

xwélalá:metes



s/he is listening to
her/ him/it

<https://lare.indigenousfluency.org>

kw'íystexwes



he raised it up, he
raises it up

<https://lare.indigenousfluency.org>

***Éltha Spáth, qésu tl'o el
swa te xálh***



I am bear, and the
road is mine

<https://lare.indigenousfluency.org>

tl'o el swa te xálh



The road is mine

<https://lare.indigenousfluency.org>

***Letsáxw kwes ye ímex te
spáth lhe'á te xálh.***



One day bear was
walking down the
road.

<https://lare.indigenousfluency.org>

***Yemí les em tútl'o te
slílk'yap.***



Coming towards him
was coyote.

<https://lare.indigenousfluency.org>

***Slílk'yap ew ímexosem
íte ew tl'o ó xálh.***



Coyote was also
going for a walk down
the road.

<https://lare.indigenousfluency.org>

***Kwa kwes xwechómes
yutl'ólem su tl'eléxw.***



When they met each
other, they stopped.

<https://lare.indigenousfluency.org>

***Tl'ó te spáth e'qwál
yewál, tl'ósu thé:t, La
éltha spáth qésu tl'o el
swá te xá'lh***



Bear spoke first, he
said, "Hello, I'm bear,
and this is my road."

<https://lare.indigenousfluency.org>

***Éwe lísi q'ál te slílk'yap,
thé:t tútl'o, Tsel Slílk'yap
te éltha tl'o el swa te
xá'lh.***



Coyote did not agree.
He said, "I'm coyote,
and this is my road."

<https://lare.indigenousfluency.org>

***Lu tu híth kwes xét'é te'í
qésu iyóthet q'eyq'xótel
yutl'ólem.***



They started arguing
about it.

<https://lare.indigenousfluency.org>

***Thé:t te spáth, Éltha
Spáth, qésu tl'o el swa te
xá'lh.***



Bear said, "I'm bear
and this is my road."

<https://lare.indigenousfluency.org>

***Thé:t te Slílk'yap, Éltha
Slílk'yap qésu tl'o el swa
te xálh.***



Coyote said, “I’m
coyote and this is my
road.”

<https://lare.indigenousfluency.org>

***Lí te stl'epíqel te
Sts'ep'eq xwelelá:metes
te Spáth qes te Slílk'yap.***



Skunk was down the
bank listening to bear
and coyote.

<https://lare.indigenousfluency.org>

***Tl'o su xwe ste'áwel te
Sts'ép'eq kwes las kwí
láte xálh kwes tél:exwes
lís xwe:í+***



He wondered what
was going on so he
went up to see.

<https://lare.indigenousfluency.org>

***Thé:t te Sts'ép'eq, Chap
xwe:ít ó?***



Skunk said, “What are
you doing?”

<https://lare.indigenousfluency.org>

***Thé:t te Spáth, Éltha
Spáth, tl'o el swa te xálh.***



Bear said, "I am bear,
and this is my road."

<https://lare.indigenousfluency.org>

***Thé:t te Slílk'yap, Tl'o el
swa te xálh.***



Coyote said, "I am
coyote, and this is my
road."

<https://lare.indigenousfluency.org>

***Tl'o su tu qwelqweliwel
te Sts'ép'eq kw'e tselíl.***



Skunk thought for a
while.

<https://lare.indigenousfluency.org>

***Qésu láte selóthels te
xálh xwe'áyam yethá.***



He walked between
them to the other side
of the road.

<https://lare.indigenousfluency.org>

Tl'eléxw tútl'o.



He stopped.

<https://lare.indigenousfluency.org>

***Tl'o su xélts'thet tútl'o
su kw'ístexwes te
stl'ép'elets qésu le
xwe'áyam ɬəlát***



He turned around, put
his tail up, and walked
between them again.

<https://lare.indigenousfluency.org>

***Kwéts'lexwes te
stl'ép'elets te Sts'ép'eq
te Spáth xélts'thét,
tl'ósu hélem xwemxálám
lhe'á te x***



Bear saw skunk's tail,
turned and ran down
the road.

<https://lare.indigenousfluency.org>

***Kwéts'lexwes te
stl'ép'elets te Sts'ép'eq
te Slílk'yap tl'ó su hélem
xwemxálám***



When coyote saw
skunk's tail, he ran
the other way.

<https://lare.indigenousfluency.org>

***El xwítsel te xálh te
sts'ép'eq qésu thé:t,
ÉLTHA STS'ÉP'EQ QÉSU EL
SWA TE XÁ' ʘ***



Skunk stood in the
middle of the road
and said, "I AM
SKUNK, AND THIS
IS MY ROAD."

<https://lare.indigenousfluency.org>